

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center)  
Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari)  
☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 Nas instituições médicas designadas	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5° andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 6.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ▲ Vacina contra Rotavirus
- ▲ BCG
- ▲ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ▲ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ▲ Vacina Hib (contra meningite)
- ▲ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ▲ Hepatite B
- ▲ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ▲ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ▲ Vacina pentavalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ▲ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ▲ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa).



### Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente.



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:  
**diariamente 9h-17h**  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:  
**20 de julho** (domingo) 13h-16h  
**17 de agosto** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F ☎ (059) 353-9955



## Grande Festival de Yokkaichi

(大四日市まつりを開催します)

O Grande Festival de Yokkaichi será realizado no dia 2 (sáb) e 3 (dom) de agosto. No dia 2 (sáb) é "Dia da dança" (Odori no Hi). Muitas pessoas, crianças e adultos participarão deste festival. Dia 3 (dom) é o dia do "Patrimônio Cultural e Artes Tradicionais Locais" (Kyoudo no Bunkazai to Dentou Geinou). Você poderá ver os carros alegóricos com bonecos mecânicos (Karakuri Dashi) como os do (Oonyuudou) e a cultura popular de cada região da cidade.

**Local:** Yokkaichi-shi Mitaki doori, Suwa Shindou  
**Horário:** dia 2 (sábado) das 15h30 às 21h (previsão)  
dia 3 (domingo) das 16h às 21h (previsão)  
Não há estacionamento, por isso utilize o transporte público.

#### Maiores informações:

Comitê Executivo do Grande Festival de Yokkaichi (Dai Yokkaichi Matsuri Jikkou linkai)  
Associação de Turismo de Yokkaichi (Yokkaichi Kankou Kyoukai)  
☎ (059) 357-0381  
Departamento de Intercâmbio e Turismo (Kankou Kouryuu-ka)  
☎ (059) 354-8176

## Aviso sobre o Festival de Fogos de Artifício de Yokkaichi

(四日市花火大会開催のお知らせ)

O Festival de Fogos de Artifício de Yokkaichi será realizado no dia 31 de agosto de 2025 (dom), (Data de reposição: dia 7 de setembro)

Não haverá outros locais para assistir além do local do evento. O período de inscrição para espectadores já foi encerrado. Os selecionados receberão uma notificação em casa no início de agosto.

Pessoas que não se inscreveram ou que não foram selecionadas não poderão entrar no local.

No dia do evento, planejamos fazer uma transmissão ao vivo no YouTube. Desfrutem o evento na comodidade de suas casas.

Além disso, haverá restrições de tráfego ao redor do local. Por favor, colaborem com as ruas de desvios.

**Dia e hora:** 31 de agosto (domingo), das 19h15 às 20h00, em caso de adiamento devido a chuva etc., será em 7 de setembro (dom), no mesmo horário.

**Local:** Cais 2 e 3 (Chitose chou)

**Restrição de Trânsito: Leste da Rota 23 (entre o Rio Mitaki e o Rio Tenpaku)**

#### Maiores informações:

Comitê Executivo do Festival de Fogos de Artíficos de Yokkaichi (Yokkaichi Hanabi Taikai Jikkou linkai)  
Associação de Turismo de Yokkaichi (Yokkaichi Kankou Kyoukai)  
☎ (059) 357-0381  
Departamento de Intercâmbio e Turismo (Kankou Kouryuu-ka)  
☎ (059) 354-8176

## Marca regional "Shisui Jikkaten" (地域ブランド「水十貨」)

A Marca Regional "Shisui Jikkaten", que reúne produtos cuidadosamente selecionados da cidade de Yokkaichi, iniciou suas vendas. Leve estes produtos especiais de Yokkaichi como presente para alguém especial ou uma recompensa para si mesmo.

**Local de venda:** Plugs Market, 2º andar da Kintetsu Hyakkaten de Yokkaichi e no Meihinkan, 1º andar do prédio Jibasan.

#### Maiores informações:

Departamento de Intercâmbio e Turismo (Kankou Kouryuu-ka)  
☎ (059) 354-8286



Pode ler a versão em português do "Kouhou Yokkaichi" no "My Kouhou-shi"!

**191ª Edição**  
**Julho - agosto de 2025**

### Índice

- Grande Festival de Yokkaichi
- Aviso sobre o Festival de Fogos de Artifício de Yokkaichi
- Marca regional "Shisui Jikkaten"
- Carro Biblioteca fechado em agosto
- Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial
- Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi - ano 2026
- Mesmo as carnes frescas podem conter bactérias causadoras da intoxicação alimentar, por isso comer carne crua é perigoso! Coma a carne bem cozida, previna-se contra intoxicação alimentar!
- Aviso do exame médico para crianças que ingressarão na Escola Primária em abril de 2026
- Faça o Exame de Saúde Específico
- Sobre o pagamento na recepção com o Certificado de Aplicação do Valor Limite (Gendogaku Tekiyou Ninteishou)
- Aviso para Pessoas de 70 a 74 anos e outros inscritas no Seguro Nacional de Saúde
- Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada
- Em julho será iniciada a recepção das Solicitações para Isenção de Pagamento da Pensão Nacional deste ano fiscal
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas
- Balcão de Consultas

Para mais informações sobre os produtos, visite o site (<https://www.shisui-jikkaten.com/>) ou o Instagram (@shisuijikkaten) da loja ⇒ ⇒ ⇒ ⇒ ⇒



## Carro Biblioteca fechado em agosto

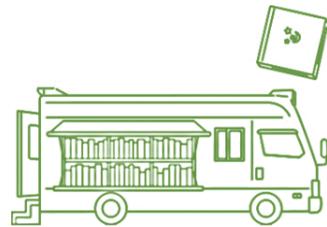
(自動車文庫は、8月はお休みです)

O carro biblioteca não circulará em agosto. Para detalhes sobre os horários dos outros meses, por favor, entre em contato com a Biblioteca Municipal.

Com exceção de agosto, o carro biblioteca circula 1 vez por mês em 91 locais dentro da cidade para que as pessoas que moram longe da biblioteca possam se familiarizar com os livros.

Consulte os locais e os horários em que circula o carro biblioteca no site da biblioteca (<https://www.yokkaichi-lib.jp/>) e no informativo da subprefeitura (Chiku Shimin Center) de cada região.

Além disso, o serviço poderá ser suspenso devido às condições climáticas.



<https://www.yokkaichi-lib.jp/bookmobile>



Maiores informações:  
Biblioteca Municipal (Shiritsu Toshokan)  
☎ (059) 352-5108

## Informe sobre o Pagamento do Imposto Residencial

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento da 2ª parcela do Imposto Residencial (Imposto Municipal (Shimin-zei), Imposto Provincial (Kenmin-zei)) e Imposto do Meio Ambiente e Florestas (Shinrin Kankyō-zei) é 1º de setembro. Deixe pago antes do vencimento.

O atraso no pagamento pode impedir a renovação do seu visto de permanência. Por isso tomem cuidado.

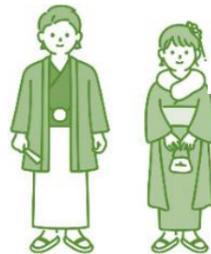
Se por algum motivo tem dificuldades em pagar o imposto, venha fazer uma consulta o mais rápido possível.



Maiores informações:  
Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)  
☎ (059) 354-8140 (059) 354-8143

## Comemoração dos 20 anos de idade na cidade de Yokkaichi - ano 2026

(2026年四日市市20歳(はたち)を祝う会について)



**Data/horário:** 10 de janeiro de 2026 (sábado)  
A partir das 13h (Abertura às 12h)  
**Local:** Yokkaichi dome  
**Participantes:** Pessoas nascidas entre:  
2 de abril de 2005 e 1º de abril de 2006

Maiores informações:  
Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka)  
Seção de Desenvolvimento Infante-Juvenil (Seishounen Ikusei-shitsu)  
☎ (059) 354-8247

## Em julho será iniciada a recepção das Solicitações para Isenção de Pagamento da Pensão Nacional deste ano fiscal

(今年度の国民年金保険料の免除申請が7月から始まりました)

A partir de julho começará a inscrição do pedido de isenção ou prorrogação do pagamento das taxas da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) do ano fiscal 2025 (entre julho de 2025 e junho de 2026).

Aqueles que tiverem dificuldades em pagar as mensalidades podem fazer a solicitação.



A solicitação deve ser feita no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center) com exceção da subprefeitura Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center). Também é possível solicitar a isenção das mensalidades em até 2 anos e 1 mês retroativos a contar da data da solicitação, incluindo a isenção especial para estudantes (Gakusei Noufu Tokurei) e a prorrogação do pagamento (Noufu Yuuyo), por isso se tiver alguma mensalidade do seguro em pendência nesses últimos 2 anos deve aproveitar a ocasião para solicitar a isenção retroativa.

Caso a própria pessoa, cônjuge ou chefe de família tenha saído do emprego após 31 de dezembro de 2023, traga o Certificado de Desemprego (Rishokuhyou).

Maiores informações:  
Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)  
☎ (059) 340-0221 FAX: (059) 359-0288

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2025)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com <a href="http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/">http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/</a>	Sem restrição	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp <a href="http://ynihongo.web.fc2.com/">http://ynihongo.web.fc2.com/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Viva Amigo"	☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com <a href="https://www.facebook.com/vivaamigoviva/">https://www.facebook.com/vivaamigoviva/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Todas as terças-feiras das 18h30 às 20h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp <a href="https://www.facebook.com/kyouseisaion/">https://www.facebook.com/kyouseisaion/</a>	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 100 / aula ¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoushitsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center) ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com <a href="https://yokkaichi-shinko.com/yic/">https://yokkaichi-shinko.com/yic/</a>	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados) 1 vez por semana, de 1 a 1,5 hora aproximadamente	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎ 080-7195-1098 gy.nihongocafe@gmail.com	Sem restrição	1º e 3º sábado do mês das 19h às 20h30	Gratuito	Somente online

## Os Estrangeiros também devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde e no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada

(国民健康保険、後期高齢者医療保険は、外国人も加入しなければいけません)

**Pessoas com idade inferior a 75 anos que possui o registro de residente (Juumin Touroku) na cidade de Yokkaichi e que não estiver inscrito no seguro de saúde pública como da empresa onde trabalha (não é um seguro médico privado), devem por lei se inscrever no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken).**

Para se inscrever no Seguro Nacional de Saúde deve apresentar: 1. Cartão de Permanência (Zairyuu Card), 2. Passaporte, 3. Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number), 4. Caso tenha se desligado do seguro de saúde da empresa, traga o comprovante de desligamento do seguro de saúde da empresa (Kenkou Hoken Shikaku Soushitsu Shoumeisho). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu).

Já os residentes registrados na cidade maiores de 75 anos devem por lei se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Mesmo que não se inscreva, após o aniversário de 75 anos a inscrição é feita automaticamente, será enviado com antecedência o "Certificado de elegibilidade" do "Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada" (Kouki Koureisha Iryou Hoken), (equivalente ao cartão de seguro). Além disso, pessoas com mais de 65 anos com deficiência física ou mental, têm a possibilidade de se inscrever no Seguro de Assistência Médica para Idosos de Idade Avançada (Kouki Koureisha Iryou Hoken). Os interessados devem entrar em contato com o Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka).



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159

## É necessário notificar ao se desligar do Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険を脱退するときは届出が必要です)

As pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura de Yokkaichi, ao entrar em outro seguro de saúde público como o seguro de saúde da empresa onde trabalha, devem fazer a notificação de desligamento do seguro nacional de saúde (Kokumin Kenkou Hoken) na prefeitura.

Para fazer a notificação de desligamento deve trazer os seguintes documentos: (1) O Cartão do Seguro Nacional de Saúde da cidade de Yokkaichi ou o Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho). (2) Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) ou Aviso de informação de elegibilidade (Shikaku Jouhou no Oshirase) do novo Seguro de Saúde recebido da empresa onde trabalha etc. (3) Documento que possa comprovar seu Número Individual (My Number). Compareça no Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-Ka) no 3º andar da prefeitura ou nas subprefeituras (Chiku Shimin Center), com exceção da subprefeitura de Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center).

Além disso, as pessoas que irão se mudar da cidade de Yokkaichi, de município ou para o exterior devem se desligar do Seguro Nacional de Saúde de Yokkaichi, por isso quando se mudar da cidade devolva o cartão do seguro de saúde ou o Certificado de elegibilidade (Shikaku Shoumeisho).



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159

## Mesmo as carnes frescas podem conter bactérias causadoras da intoxicação alimentar, por isso comer carne crua é perigoso! Coma a carne bem cozida, previna-se contra intoxicação alimentar!

(新鮮な肉でも食中毒菌がいることがあるので、生で食べると危険です！  
お肉は「よく焼いて」食中毒を予防しましょう！)

### 1. Não coma carne crua ou mal passada.

Principalmente crianças, idosos e as pessoas com baixa resistência, os sintomas podem se tornar graves, por isso é preciso ter cuidado.

### 2. O aquecimento deve atingir até a parte central do alimento.

Se a parte central da carne manter uma temperatura de 75°C por mais de 1 minuto, as bactérias serão mortas. Passar somente na água quente ou queimar somente a superfície, o aquecimento não será suficiente.

### 3. Evitar a contaminação secundária.

Deve-se lavar bem as mãos com sabão, logo depois que manusearem a carne crua.

Na hora de assar carnes ou fazer um churrasco é importante separar os utensílios utilizados para manusear a carne crua (pinças, hashi (talher japonês), etc.) dos que serão usados para comer.

A faca e a tábua de cozinha usados no corte da carne crua devem ser lavadas e esterilizadas com água quente. E só depois, utilize para outros alimentos.



As carnes compradas no mercado devem ser trazidas rapidamente para casa e guardadas na geladeira. Se for carregar a carne por um longo período, coloque em temperatura abaixo de 10°C dentro de uma caixa refrigerada.

Maiores informações

Departamento de Orientação Sanitária (Eisei Shidou-ka)

☎ (059) 352-0592

## Aviso do exame médico para crianças que ingressarão na Escola Primária em abril de 2026

(2026年4月に小学校へ入学する児童の健康診断のお知らせ)

- Será enviado o aviso de exame médico aos pais de crianças que tem o registro de residente na cidade de Yokkaichi, no dia 1º de outubro de 2025.

Criança alvo: crianças nascidas entre 2 de abril de 2019 e 1º de abril de 2020  
Período de realização: a partir do final de outubro  
Local: escola primária da zona escolar onde foi feito o registro de residente

- A informação sobre o que é necessário para ingressar na escola primária, será dada por cada escola.



Maiores informações:

Departamento de Educação Escolar (Gakkou Kyouiku-ka)

☎ (059) 354-8250

## Faça o Exame de Saúde Específico

(特定健康診査を受けましょう)

O Exame de Saúde Específico (Tokutei Kenkou Shinsa) é um exame médico feito uma vez por ano com o objetivo de prevenção ou detecção precoce da Síndrome Metabólica "Metabolic Syndrome", sendo um dos fatores causadores da doença relacionada ao estilo de vida. O exame pode ser feito pelos inscritos no Seguro Nacional de Saúde com idade entre 40 anos e 74 anos (nascidos entre 1º de setembro de 1950 e 31 de março de 1986). Conforme o resultado do exame, as pessoas que necessitam melhorar o estilo de vida, receberão aconselhamento sobre alimentação e sobre exercícios físicos.

A partir do final de junho, os cupons serão enviados para as pessoas que poderão fazer o exame (envelope verde e cupom de exame amarelo).

Quando receberem o cupom, consulte a lista de instituições médicas enviada junto e faça o exame até o dia 30 de novembro (aqueles que nasceram entre 1º de setembro a 30 de novembro de 1950 devem fazer o exame antes da data do seu aniversário).

Na subprefeitura de Yogou (Yogou Chiku Shimin Center) está à disposição o guia do exame em português, aproveite o material para se informar.

\* Se você não se sentir bem, não faça o exame neste dia. Também, quando fizer o exame, pedimos que colaborem na lavagem das mãos e etiqueta da tosse.

\* A partir de outubro, as instituições médicas estarão lotadas devido à vacinação contra a influenza etc., portanto, recomendamos que faça o exame com antecedência.



Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8158

## Sobre o pagamento na recepção com o Certificado de Aplicação do Valor Limite (Gendogaku Tekiyou Ninteishou)

(国民健康保険限度額適用認定証の窓口負担について)

Se você utilizar o cartão My Number como seu cartão de seguro de saúde em instituições médicas e farmácias que implementaram o sistema de verificação de elegibilidade online, não será necessário solicitar nem apresentar o "Certificado de Aplicação do Valor Limite e de Redução do Valor Padrão" (Gendogaku Tekiyou · Hyoujun Futangaku Gengaku Ninteishou) ou o "Certificado de Aplicação do Valor Limite" (Gendogaku Tekiyou Ninteishou). No entanto, para famílias isentas do imposto municipal e provincial com mais de 91 dias de internação nos últimos 12 meses, poderá ser necessário enviar uma solicitação à prefeitura em separado.

Além disso, em casos como (1) pagamentos de seguro não realizados, (2) membros da família com renda não declarada, ou (3) processo de troca de seguro não concluído, não será possível verificar sua elegibilidade para o Sistema de Despesas Médicas Elevadas (Kougaku Ryouyouhi Seido), o que pode impedir o uso desse benefício.

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8161

## Aviso para Pessoas de 70 a 74 anos e outras inscritas no Seguro Nacional de Saúde

(国民健康保険に加入している70歳から74歳の人などへのお知らせ)

Para as pessoas de 70 a 74 anos inscritas no Seguro Nacional de Saúde e para as pessoas com menos de 70 anos que possuem um Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) com validade até 31 de julho de 2025, dependendo da posse ou não do Cartão My Number registrado para uso como cartão de seguro de saúde (My-na Hokenshou), enviaremos os seguintes documentos

### Para quem NÃO possui o Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokenshou)

Em substituição ao Cartão de Seguro de Saúde (Hokenshou) e ao Certificado de beneficiário idoso para despesas médicas (Kourei Jukyushashou), enviaremos até o final de julho, por correio registrado especial, o Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) para ser utilizado a partir de agosto. O Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) é um cartão de cor azul-marinho e, para pessoas com 70 anos ou mais, incluirá a descrição do percentual pago pelo assegurado, permitindo o atendimento médico com apenas este certificado. A data de validade é 31 de julho de 2026.

### Para quem POSSUI o Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokenshou)

Continue utilizando o seu Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokenshou). Para as pessoas com 70 anos ou mais, enviaremos por correio normal um Aviso informativo com a descrição do percentual pago pelo assegurado. A data de validade é 31 de julho de 2026.

Para as pessoas com menos de 70 anos, estamos enviando o Aviso informativo assim que a confirmação do registro de uso seja concluída, é planejado enviá-lo novamente para todos por volta de setembro. Este aviso não possui data de validade.

O Aviso informativo será necessário caso o Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokenshou) não possa ser lido, e poderá ser utilizado para atendimento médico ao apresentá-lo juntamente com o Cartão My Number no balcão das instituições médicas etc.

**Em substituição ao Cartão de Seguro do Sistema de Assistência Médica para Idosos de Estágio Avançado (Kouki Koureisha Iryou Hokensho), será enviado um Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho).**

A data de validade do seu atual Cartão de Seguro do Sistema de Assistência Médica para Idosos de Estágio Avançado (Kouki Koureisha Iryou Hokensho) é 31 de julho. Independentemente de possuir ou não o Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokenshou), o Certificado de elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) (cor rosa, formato de cartão postal), que substituirá o Cartão de seguro (Hokensho) e será utilizado a partir de agosto, será enviado pela "União Regional de Assistência Médica para Idosos de Estágio Avançado da Prefeitura de Mie" durante o mês de julho, por correio registrado especial, sem necessidade de solicitação. A partir de 1º de agosto, ao receber atendimento em instituições médicas etc., apresente o Certificado de Elegibilidade (Shikaku Kakuninsho) (cor rosa) ou o seu Cartão My Number com função de seguro de saúde (My-na Hokensho).

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 354-8159